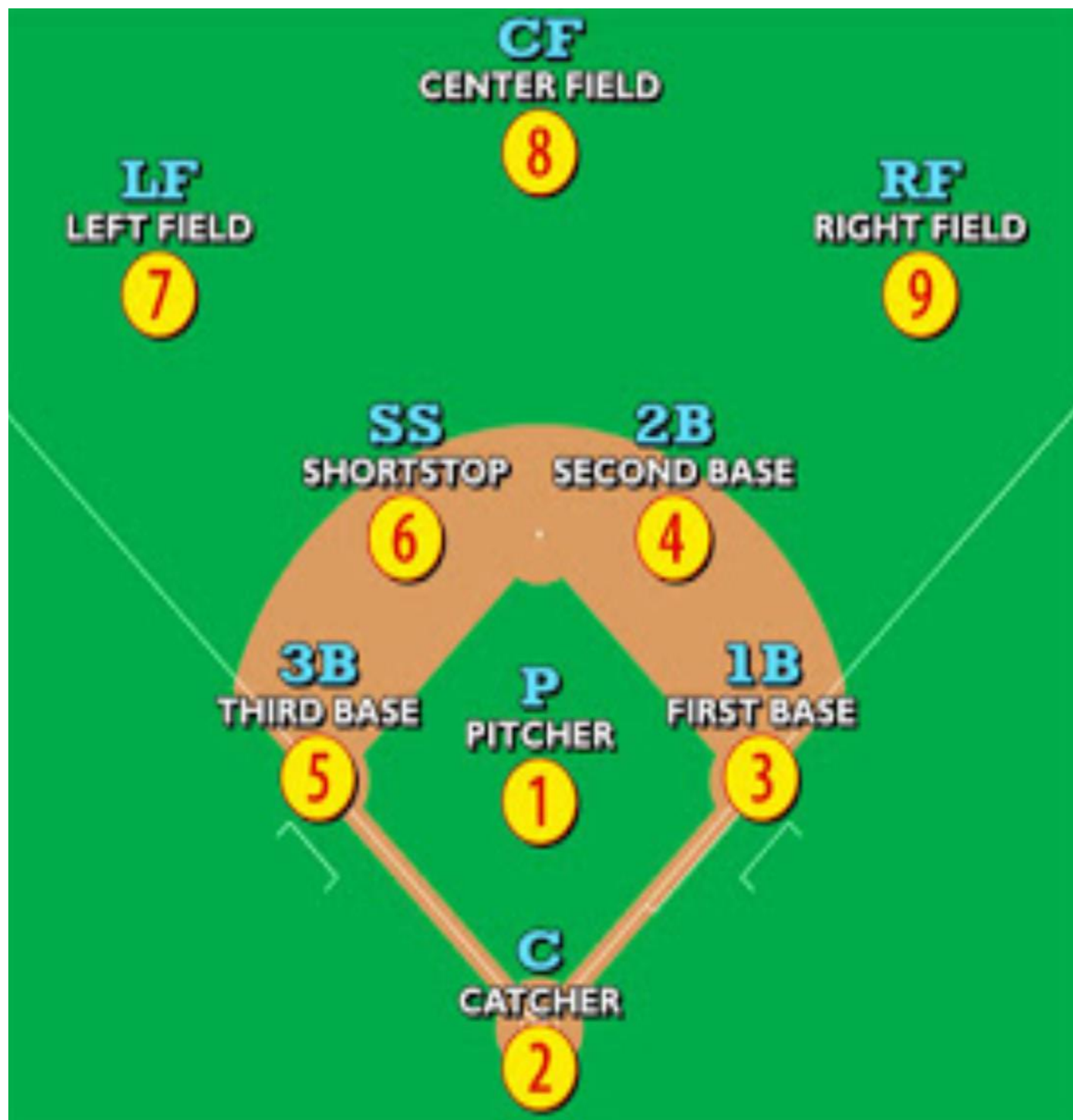


Posición de los jugadores de beisbol en número



DEFINICION DE TÉRMINOS

ESFUERZO ORDINADRIO (ORDINARY EFFORT) es el esfuerzo que un defensor de habilidad media en una posición en la que la competición debe exhibir sobre una jugada, con marcada consideración dada por las condiciones del campo y del tiempo.

Regla 2.00 Comentario de (Esfuerzo ordinario): Este parámetro, mencionado en varias ocasiones en las reglas oficiales de anotación (e.g., Reglas 9.05(a)(4), 9.05(a)(6), 9.05(b)(3), (Hits de Bases); 9.08(b)(Sacrificios); Comentario de la 9.12(a)(1), 9.12(d)(2) (Errores); y 9.13(a), 9.13(b)(Wild Pitches y Passed Balls) y en las reglas oficiales de béisbol (e.g., Regla 5.09 (Infield Fly)), es un parámetro objetivo en consideración con cualquier defensor en particular. En otras palabras, aún si un defensor realizara su máximo esfuerzo, si ese esfuerzo quedara corto en comparación con lo que un defensor medio en esa competición hubiese hecho en una situación, el anotador oficial deberá cargarle a ese defensor un error.

FIELDER'S CHOICE es el acto de un defensor que coge un rolling fair, y en vez de tirar a primera base para eliminar al bateador-corredor, tira a otra base en un intento de eliminar a un corredor precedente. El término se usa también por los anotadores (a) para justificar el avance del bateador corredor que llega a una o más

bases extra cuando el defensor que coge un batazo de hit intenta eliminar a un corredor precedente; (b) para justificar el avance de un corredor (otro que no sea por base robada o por error) mientras un defensor está intentando eliminar a otro corredor; y (c) para justificar el avance de un corredor hecho únicamente a causa de la indiferencia del equipo a la defensiva. (Robo no defendido).

PASARSE AL DESLIZARSE es la acción de un jugador a la ofensiva cuando su deslizamiento en una base, otra que no sea cuando avanza desde el home a primera base, es con tal impulso que él pierde contacto con la base.

DEFINICIÓN DE TÉRMINOS.

(Todas las definiciones están por orden alfabético).

ANOTADOR OFICIAL. Véase Regla 9.00

APRECIACIÓN es una decisión basada en el juicio del árbitro.

APELACIÓN es el acto de un defensor de reclamar la violación de las reglas por el equipo a la ofensiva.

ATRAPADA es el acto de un defensor de obtener una posesión segura en su mano o guante de una bola de aire y retenerla firmemente; con tal que no utilice su gorra, protector, bolsillo o cualquier parte de su uniforme para obtener la posesión. No es una atrapada, sin embargo, si simultánea o inmediatamente después de su contacto con la bola, choca con un jugador, con una pared o

valla, o si se cae al suelo, y como resultado de tal choque o caída, se le cae la bola. No es una cogida si un defensor toca una bola de fly que después golpea a un miembro del equipo a la ofensiva o un árbitro y a continuación es atrapada por otro jugador a la defensiva. Si el defensor ha realizado la atrapada y se le cae la bola durante la acción de hacer un tiro a continuación de la atrapada, se decidirá que la bola ha sido atrapada. Para establecer la validez de la atrapada, el defensor deberá retener la bola el tiempo suficiente para probar que tiene un control completo de la misma y que su acción de soltar la bola es voluntaria e intencional.

BALK. Es un acto ilegal del lanzador con un corredor o corredores en bases, que da el derecho a todos los corredores a avanzar una base.

BANQUILLO o DUGOUT es el asiento reservado para los jugadores, sustitutos y otros miembros del equipo en uniforme cuando ellos no están activamente ocupando el campo de juego.

BASE es uno de los cuatro puntos que deben ser tocados por un corredor para anotar una carrera, más usualmente aplicado a las almohadillas o sacos de lona y el home que es una placa de goma (un pentágono) los cuales marcan los puntos de las bases.

BASE POR BOLAS es una adjudicación de la primera base concedida a un bateador que, durante su turno al bate, recibe

cuatro lanzamientos fuera de la zona de strike o seguidamente de la señal dada por el mánager del equipo a la defensa al árbitro principal, de otorgarle la base intencional al bateador.

BATAZO DE ROLLING es una bola bateada que rueda o va botando por el suelo.

BATEADOR es un jugador a la ofensiva que ocupa su posición en el cajón de bateo.

BATEADOR-CORREDOR es un término que identifica al jugador de la ofensiva que acaba de terminar su turno al bate hasta que es eliminado o hasta que la jugada por la cual se convirtió en corredor finaliza.

BATERÍA es el lanzador y el receptor.

BOLA es un lanzamiento que no pasa por la zona de strike en su trayectoria por el aire y a la que el bateador no le ha hecho swing.

BOLA BUENA es una bola bateada que se queda sobre el terreno bueno entre el home y la primera o entre el home y la tercera base, o que está en o sobre territorio bueno cuando salte hacia los exteriores pasando más allá de la primera o tercera base, o que toque primera, segunda o tercera base, o que primero caiga sobre el territorio bueno en o más allá de primera base o tercera base, o que, mientras está en o sobre territorio bueno, toque a un árbitro o

jugador o que, mientras está sobre territorio bueno, pasa de aire hacia fuera del campo de juego.

Para juzgar si un fly está en terreno bueno será decidido de acuerdo con la posición relativa de la bola y la línea de foul, incluyendo los postes finales sobre la valla, y no por el hecho de que el defensor esté sobre territorio bueno o foul en el momento que toque la bola.

BOLA DE FOUL es una bola bateada que se queda sobre territorio foul entre el home y la primera base, o entre el home y la tercera base, o que de rebote pasa por la primera o tercera base en o sobre territorio foul, o que primero cae sobre territorio foul detrás de primera o tercera base, o que mientras está en o sobre territorio foul, golpea a un árbitro o jugador, o cualquier objeto extraño a lo natural del terreno.

Un fly de foul será decidido de acuerdo con la posición relativa de la bola y la línea de foul, incluyendo las líneas finales sobre la valla, y no por el hecho de que el defensor esté sobre territorio foul o bueno en el momento que toque la bola

BOLA MUERTA es una bola fuera de juego a causa de una suspensión temporal del juego producida legalmente.

BOLA VIVA es una bola que está en juego.

CAJÓN DEL BATEADOR es el área dentro de la que el bateador debe colocarse durante su turno al bate.

CAJÓN DEL RECEPTOR es el área dentro de la cual el receptor debe colocarse hasta que el lanzador ejecute el lanzamiento de la bola.

CARRERA o ANOTACIÓN es la anotación hecha por un jugador a la ofensiva que progresa de bateador a corredor y toca primera, segunda, tercera y home en ese orden.

COACH es un miembro del equipo en uniforme, nombrado por el mánager para desempeñar aquellas obligaciones que el mánager pueda designarle como tal, pero no limitada a actuar como coach de base.

COACH DE BASE es un miembro del equipo en uniforme, que se coloca en el cajón del coach de primera o tercera base para dirigir al bateador y a los corredores.

CORREDOR es un jugador a la ofensiva que está avanzando hacia, o tocando, o volviendo a cualquier base.

CORREDOR SORPRENDIDO ENTRE BASES (Round-Down). Es el acto de la defensiva en un intento de eliminar a un corredor entre bases.

DEFENSA (o DEFENSIVA) es el equipo, o cualquier jugador del equipo, en el campo.

DEFENSOR (FILDEADOR) es cualquier jugador a la defensiva.

DOBLE JUEGO son dos partidos reglamentariamente programados o vueltos a programar, jugados en inmediata sucesión.

DOBLE PLAY es una jugada realizada por la defensa en la que dos jugadores de la ofensiva son eliminados como resultado de una acción continuada, siempre que no haya error entre los dos outs realizados.

(a) Un doble play forzado. Es aquel en el que ambas eliminaciones son jugadas forzadas.

(b) Un doble play forzado a la inversa. Es aquél en el cual el primer eliminado es una jugada forzada y el segundo eliminado se realiza sobre un corredor para el que la jugada forzada no está en vigor tras el primer out.

DUGOUT (Ver definición de Banquillo)

ELEVADO es una bola bateada por el aire que toma altura.

ENTRADA o INNING es la porción de un partido dentro de la cual los equipos alternan a la ofensiva y defensiva y en la cual hay tres eliminaciones realizadas por cada equipo. Cada oportunidad al bate de un equipo es la mitad de una entrada.

ESFUERZO ORDINARIO es el esfuerzo que un jugador de destreza media en una posición en esa competición debe presentar sobre una jugada, con la consideración merecida debido a las condiciones del terreno de juego y las condiciones del tiempo.

EQUIPO es una persona o grupo de personas responsables de reunir el personal del equipo, proporcionar el campo de juego y las facilidades requeridas, y representarlo en relación con la RFEBS.

EQUIPO LOCAL (Home Team) es el equipo en cuyo terreno se juega el partido, o si el partido se juega en un terreno neutral, el equipo local será designado por mutuo acuerdo.

EXTERIOR (Outfielder) es un defensor que ocupa una posición en los exteriores, que es el área del campo de juego más distante del home.

FORFEIT es un partido declarado concluido por el árbitro principal a favor del equipo no infractor con la anotación de 9 a 0, por violación de las reglas.

FOUL TIP es una bola bateada que va rápida y directa desde el bate a las manos del receptor y es legalmente cogida. No es un foul tip a menos que sea cogido y cualquier foul tip que sea cogido es un strike, y la bola está en juego. No es una cogida si es de rebote, a menos que la bola haya tocado primero la mascota o la mano del receptor.

ILEGAL (o ILEGALMENTE). Es lo contrario a estas reglas.

INFIELD FLY (Elevado al Cuadro) es un elevado a territorio bueno (no se incluye un batazo de línea ni un intento de toque de bola) el cual puede ser atrapado por cualquier jugador del cuadro con un esfuerzo ordinario, cuando primera y segunda, o primera, segunda y tercera base están ocupadas, con menos de dos eliminados. El lanzador, el receptor y cualquier exterior que se sitúe dentro del cuadro en la jugada serán considerados jugadores de cuadro para el propósito de esta regla.

Cuando sea evidente que una bola bateada pueda ser un Infield Fly, el árbitro declarará inmediatamente “Infield Fly” para el beneficio de los corredores. Si la bola está cerca de las líneas de base, el árbitro declarará “Infield Fly si es Buena”.

La bola está viva, y los corredores pueden avanzar a riesgo de que la bola sea atrapada, o retocar y avanzar después de que la bola sea tocada, lo mismo que en cualquier bola de fly. Si el batazo se convierte en una bola de foul, se tratará igual que cualquier foul.

Si un Infield Fly declarado se deja caer al suelo sin ser tocado, y rueda a foul antes de pasar la primera o tercera base, es una bola de foul. Si un Infield Fly declarado cae al suelo fuera de la línea de base sin ser tocado, y rueda a terreno bueno antes de pasar la primera o tercera base, es un Infield Fly.

INTERFERENCIA

- (a) **Interferencia Ofensiva** es una acción del equipo al bate el cual interfiere, confunde, obstruye, impide o estorba a cualquier defensor que intenta realizar una jugada. Si el árbitro declara al bateador, al bateador corredor o a un corredor eliminado por interferencia, el resto de corredores volverán a la última base que, a juicio del árbitro, fue legalmente tocada en el momento de la interferencia, a menos que otra cosa esté prevista por estas reglas.
- (b) **Interferencia defensiva** es un acto realizado por un defensor, el cual estorba o impide al bateador que le pegue a la bola lanzada.
- (c) **Interferencia del árbitro** ocurre (1) cuando un árbitro de home obstruye, impide o estorba el tiro de un receptor que intenta evitar un robo de base, o (2) cuando una bola buena toca a un árbitro sobre territorio bueno antes de pasar a un defensor.
- (d) **Interferencia del espectador** ocurre cuando un espectador (o un objeto lanzado por el espectador) impide a un defensor hacer una jugada en situación de bola viva, entrando al terreno de juego; o extendiéndose más allá de las gradas y sobre el terreno de juego.

JUEGO ("PLAY") es la orden del árbitro para comenzar el partido o para reanudar la acción siguiente a cualquier bola muerta.

JUGADA FORZADA es una jugada en la cual un corredor pierde legalmente su derecho a ocupar una base debido a que el bateador se convirtió en corredor.

JUGADOR DEL CUADRO (Infielder) es un defensor que ocupa una posición en el cuadro interior.

JUGADA DE ELECCIÓN (Fielder's Choice) es el acto de un defensor que coge un rolling bueno, y en vez de tirar a primera base para eliminar al bateador-corredor, tira a otra base en un intento de eliminar a un corredor precedente. El término se usa también por los anotadores (a) para justificar el avance del bateador corredor que llega a una o más bases extras cuando el defensor que coge el batazo de hit intenta eliminar a un corredor precedente; (b) para justificar el avance de un corredor (otro que no sea por base robada o por error) mientras un defensor está intentando eliminar a otro corredor; y (c) para justificar el avance de un corredor hecho únicamente a causa de la indiferencia del equipo a la defensiva. (Robo no defendido).

LANZADOR es el jugador designado para realizar los lanzamientos al bateador.

LANZAMIENTO es una bola lanzada al bateador por el lanzador. Si el lanzamiento no pasa el home o las líneas de foul es un lanzamiento nulo.

LANZAMIENTO DE RÁPIDO RETORNO es aquel que se hace con el evidente propósito de coger a un bateador fuera de balance. Este es un lanzamiento ilegal.

LANZAMIENTO ILEGAL es (1) un lanzamiento que se le hace al bateador cuando el lanzador no tiene su pie de pivote en contacto con la goma de lanzar; (2) un lanzamiento de rápido retorno. Un lanzamiento ilegal cuando hay corredores en bases es un Balk.

LEGAL o LEGALMENTE es lo que está de conformidad con estas reglas.

LIGA es un grupo de clubes cuyos equipos juegan unos contra otros en una programación previamente coordinada conforme a estas reglas por la RFEBS.

LÍNEA es una bola bateada la cual va fuerte y directa desde el bate a un defensor sin que ésta toque el suelo.

MÁNAGER es una persona nombrada por el club para ser responsable de las acciones del equipo en el terreno y para representar al equipo en las conversaciones con el árbitro y el equipo contrario. Un jugador puede ser nombrado mánager.

- (a) El club señalará el mánager al árbitro principal con no menos de treinta minutos antes de la hora de comienzo del partido programado.

- (b) El mánager puede notificar al árbitro que él ha delegado las obligaciones específicas prescritas por las reglas en un jugador o coach y cualquier acción de dicho representante designado será oficial. El mánager será siempre responsable de la conducta de su equipo, del cumplimiento de las reglas oficiales, y del respeto a los árbitros
- (c) Si un mánager abandona el terreno, designará a un jugador o coach como su sustituto, y dicho mánager sustituto tendrá las obligaciones, derechos y responsabilidades del mánager. Si un mánager omite o rehúsa designar a su sustituto antes de salir, el árbitro principal designará a un miembro del equipo como mánager sustituto.

OBSTRUCCIÓN es el acto de un defensor que, mientras no está en posesión de la bola, y no está en el acto de jugar la bola, impide el progreso de cualquier corredor.

OFENSIVA es el equipo, o cualquier jugador del equipo al bate.

OUT es uno de los tres que se requieren para retirar un equipo a la ofensiva durante su oportunidad al bate o es una de las tres jugadas que el equipo de la defensiva tiene que hacerle al equipo a la ofensiva para tener su oportunidad de ir al bate.

PARTIDO DECLARADO TERMINADO es uno en el cual, por cualquier razón, el árbitro principal termina el juego.

PARTIDO EMPATADO es un partido reglamentario que es declarado terminado cuando cada equipo tiene el mismo número de carreras.

PARTIDO VÁLIDO. Ver Regla 7.01

PARTIDO SUSPENDIDO es un partido declarado terminado el cual debe ser completado en una fecha posterior.

PASARSE DE LA BASE AL DESLIZARSE es la acción de un jugador a la ofensiva cuando su deslizamiento en una base, otro que no sea cuando avanza desde el home a primera base, es con tal impulso que pierde el contacto con la base.

La **PERSONA** Un jugador o un árbitro es cualquier parte de su cuerpo, sus ropas o de sus implementos.

PIE DE PIVOTE del lanzador es el pie que está en contacto con la goma del lanzador cuando realiza el lanzamiento (Si el lanzador es derecho el pie de pivote es el derecho, si es zurdo el pie de pivote es el izquierdo). El otro pie es el libre que es el que apunta o se dirige hacia dónde va a lanzar.

POSICION DE SET (De lado) es una de las dos posiciones legales para lanzar.

POSICION DE WIND-UP (De frente) es una de las dos posiciones legales para lanzar.

RECEPTOR es el defensor que ocupa su posición detrás del home.

RETOCAR es el acto de un corredor de volver a una base como legalmente se requiere.

A RIESGO es un término que indica que la bola está en juego y que un jugador a la ofensiva puede ser eliminado.

SAFE o QUIETO es una decisión tomada por el árbitro en la que un corredor tiene derecho a la base que estaba tratando de obtener.

SANCIÓN es la aplicación de estas reglas como resultado de un acto ilegal.

STRIKE es un lanzamiento legal y cantado por el árbitro cuando:

- (a) El bateador le tira y falla;
- (b) El bateador no le tira, con tal que alguna parte de la bola pase a través de la zona de strike;
- (c) El bateador batea de foul, cuando tiene menos de dos strikes;
- (d) El bateador toca la bola de foul;
- (e) Toca o golpea al bateador cuando le hace swing;
- (f) Toca o golpea al bateador en su trayectoria por el aire dentro de la zona de strike; o (g) Se produzca un foul tip.

SQUEEZE PLAY (Toque Suicida) es un término para designar una jugada cuando un equipo con un corredor en tercera base, intenta la anotación de ese corredor mediante un toque de bola.

TERRITORIO BUENO es aquella parte dentro del terreno de juego, incluyendo las líneas de primera base y tercera base, desde el home hasta el fondo de la valla del campo de juego y perpendicularmente hacia arriba. Todas las líneas de foul están en terreno bueno.

TERRITORIO FOUL es aquella parte del terreno de juego fuera de las líneas de primera y tercera base prolongadas hasta la valla y perpendicularmente hacia arriba.

TIEMPO (Time) es el anuncio hecho por un árbitro de una interrupción legal del partido, durante la cual la bola está muerta.

TIRO es el acto de defensor de impulsar la bola con la mano y el brazo hacia un objetivo dado, y debe ser distinguido, siempre, de un lanzamiento hecho por el lanzador.

TOCAR, Tocar a un jugador o árbitro es hacer contacto con cualquier parte de su cuerpo, o de su uniforme o su equipo.

Comentario: El equipo se considerará usado por un jugador o árbitro si está en contacto con el lugar apropiado.

Una **TOCADA** es la acción de un defensor al tocar una base con su cuerpo, mientras retiene la bola con seguridad y firmeza en su

mano o guante; o tocando a un corredor con la bola, o con su mano o guante sosteniendo la bola, en tanto que mantiene la bola con seguridad y firmeza en su mano o guante. Sin embargo, no se considera una tocada si simultánea o inmediatamente después de tocar la base o al corredor, el defensor deja caer la bola. Para establecer la validez de una tocada el defensor deberá retener la bola lo suficiente para probar que tiene control total de la misma. Si un defensor toca a un corredor o a una base y deja caer la bola mientras está en el acto de hacer un tiro después de la tocada, se considerará la tocada como realizada.

TOQUE DE BOLA es una bola bateada a la que no se batea fuerte (ponerle el bate a una bola lanzada), sino que intencionalmente se le ha presentado el bate y empujado suavemente hacia dentro del cuadro.

TRAYECTORIA POR EL AIRE describe una bola bateada, tirada o lanzada, la cual no ha tocado todavía el suelo o algún objeto sin contar el defensor.

TRIPLE PLAY es una jugada a la defensiva en la cual tres jugadores a la ofensiva son eliminados como resultado de una acción continuada, con tal que no haya error entre los outs realizados.

WILD PITCH Es una bola lanzada tan alta, tan baja, o tan fuera del home, que no puede ser cogida por el receptor con un esfuerzo ordinario.

ZONA DE STRIKE es el área sobre el home donde el límite superior es una línea horizontal en el punto medio entre la parte superior de los hombros y la parte superior del pantalón del uniforme, y el nivel inferior es una línea en la parte inferior de las rodillas. La Zona de Strike será determinada por la posición de batear en el momento que el bateador está preparado para batear una bola lanzada.

MINIGLOSARIO DE LOS TERMINOS MÁS UTILIZADOS EN EL BÉISBOL

Independientemente de los intentos realizados por crear nuestra propia terminología en el béisbol, aún se mantienen algunos vocablos (traducidos) que se ponen a disposición para facilitar su entendimiento y favorecer su aplicación en el béisbol:

- A -

amateur ... aficionado

all'star ... todos estrellas

all'time ... récord para todos los tiempos

all'around ... jugador que juega todas las posiciones

academy ... academia

average ... promedio

astroturf ... terreno sintético

automatic struke ... strike automático

- B -

ball ... bola

balk ... movimiento ilegal del lanzador con hombres en bases

backstop ... malla protectora detrás del home

back-up player ... jugador de reserva

bag ... base, almohadilla

ball boy ... recogedor de pelotas

ball game ... juego de pelota

ball park ... parque de pelota

ball player ... jugador de pelota

base ... base

baseball ... béisbol

base hit ... sencillo, incogible

baseline ... línea de foul

base en ball ... base por bolas

base runner ... corredor

base stcaler ... robador de bases

bat ... bate

batter´s box ... caja de bateo

battery ... batería

batting ... bateo

batting average ... promedio de bateo

batting cage ... jaula de bateo

batting glove ... guantilla de bateo

batting order ... orden de bateo

batting practice ... práctica de bateo

bean ball ... lanzamiento hecho a propósito contra el bateador

beat out a throw ... hit de piernas

best -fielding player ... mejor jugador a la defensiva

bounce out ... batear roletazo de out

bouncer ... roletazo

box ... lomita del pitcher

box score ... resumen estadístico del juego

break one off ... lanzar curvas

bubble ... cometer error en roletazo

bull-pen ... área para calentar los lanzadores

bunt ... toque de bola

bunter ... tocador de bola

- C -

center fielder ... jardinero central

called strike ... strike cantado

call ... decisión

call time ... pedir tiempo

cap ... gorra

cap the pennant ... ganar campeonato

catcher ... receptor

catch de ball ... capturar la bola

caught stealing ... cogido robando

champion ... campeón

champion´ship ... campeonato

chance ... lance

charley horse ... desgarramiento muscular

chest protector ... peto

chink ... texas

chapper ... roletazo de bote alto

club ... equipo

clubhouse ... camerino

clutch hitter ... bateador oportuno

clutch play ... jugada decisiva

coacher ... asistente, auxiliar, entrenador

commissioner ... comisionado

comentator ... comentarista

complete game ... juego completo

count ... conteo

crossfire ... lanzamiento por el lado del brazo

curve ... curva

cushion ... almohadilla, base

cut ... swin

cut the corner ... strike en la esquina

- D -

defense ... defensiva

defeat ... derrota

deciding run ... carrera decisiva

delayed steal ... robo demorado

deliver ... lanzar

delivery ... lanzamiento

designated hitter ... bateador designado

diamond ... diamante, cuadro

dish ... plato, goma, home

double ... doblete, tubey

double heeder ... doble robo

double play ... doble play

double steal ... doble robo

drag bunt ... toque de bola con una mano al tiempo que se corre a primera

dogout ... banco de los jugadores

duster ... lanzamiento contra la cabeza del bateador

- E -

earned-run average ... promedio de carreras limpias

earned run ... carrera limpia

error ... error

exhibition game ... juego de exhibición

extra-base hit ... extra base

extra innings ... entradas extras.

- F -

face mask ... careta del receptor

fair ball ... bola buena

fair territory ... territorio bueno

fan ... aficionado, poncharse

fan the side ... dar escón de ponches

fastball ... lanzamiento en recta

fastballer ... lanzador que depende de recta

fielder's choice ... tiro que se hace para retirar a un corredor, no al bateador corredor

field ... terreno

field the ball ... fildear

field the ball ... fildear

fielding average ... promedio de fildeo

find the range ... tener control

firo ... lanzar

first base ... primera base

first base line ... línea de primera

fly ... fly, globo

force out ... out forzado

force play ... jugada forzada

fortfeit ... derrota por no presentación

fork ball ... bola de tenedor

foul ... foul

foul line ... línea

foul territory ... territorio de foul

foul tip... foul directo y retenido por el receptor

fl windup ... winop de frente (movimientos de frente)

fumble ... cometer una pifia

fungo ... fongueo

fungo bat ... bate de fongueo

free fungo bat ... ticket ... boleto, base por bolas

four side ... cuadrangular

- G -

game ... juego

game-hitting streak ... cadena de juegos consecutivos bateando de hit

game-winning single ... hit que impulsa la carrera decisiva del juego

garbage pitcher ... lanzador de muchos recursos

gardens ... jardines

get on ... embasarse

go-shead run ... carrera de ventaja

go down swinging ... poncharse tirándole

go the distances ... lanzar juego completo

grand slam ... cuadrangular con bases llenas

grip ... agarre del bate o de la pelota

ground ... roletear

ground ball ... roletazo

ground rule ... reglas especiales de juego

ground out ... roletazo de out

ground rule double ... doble por regla

grounded into double play ... bateo para doble play

gun down a runner ... poner out a un corredor

- H -

half cut ... medio swing

half speed ... lanzador a media velocidad

half strike ... medio swing

hanger ... lanzamiento que no rompe

hard-hitting player ... bateador fuerte

headfirst slide ... deslizamiento de cabeza

helmet ... casco protector

hill ... lomita, montículo

hit and run ... corrido y bateo

hit batsman ... bateador golpeado por lanzamiento

hit behind the runner ... batear por detrás del corredor

hitter ... bateador

hitting ... bateo

hold a runner ... cuidar al corredor

hit the dirt ... lanzamiento contra el suelo, deslizarse

home ... plato

home club ... equipo local

home run ... cuadrangular, jonrón

- I -

infield hit ... hit de piernas

infield out ... out por el cuadro

infield up close ... el cuadro juega por dentro

infield at double play depth ... el cuadro juega para doble play

injured ... lesionado

inning ... entrada

in play ... en juego

inside corner ... esquina de adentro

instructional league ... liga instruccional, academia

intentional walk ... base intencional

in the dirt ... lanzamiento contra el piso

infielders ... jugadores de cuadro

issue a walk ... dar o regalar la base por bolas

- K -

kick ... cometer pifia en roletazo

knock in runs ... impulsar carreras

knock out ... nocaio beisbolero

knock out of the box ... explotar a un lanzador

knuckle ball ... bola de nudillo

knuckle curve ... curva de nudillo

- L -

late hitter ... bateo atrasado

lead off ... primer bate

leader ... líder

league ... liga

left field ... jardín izquierdo

left handed ... zurdo

left en base ... quedados en base

leg hit ... jit de piernas

let-up ... lanzamiento en cambio

line drive ... batazo de línea

line-up ... alineación

live ball ... bola en juego

lobster trap ... mascotín de primera

long ball ... batazo largo

long ball hitter ... bateador largo

long reliever ... relevo largo

lossing pitcher ... lanzador perdedor

lose ... derrota

low ... lanzamiento bajo

- M -

manager ... director

masseur ... masajista

mask ... careta del receptor

miscus ... error

misplay ... error

mitt ... mascota del receptor

monkey suit ... uniforme, traje de pelotero

mound ... montículo

move ... viraje del lanzador

muff ... pifia, error

major league ... ligas mayores

minor league ... ligas menores

- N -

night game ... juego nocturno

nine ... novena

no hit no run ... cero jit, cero carrera

no hitter ... juego de cero jit

- O -

obstruction ... obstrucción

off base ... fuera de base

off-speed pitch ... lanzamiento al que se le quita velocidad

offensive ... ofensiva

offensive player ... jugador a la ofensiva

official score ... anotador oficial

on-deck batter ... bateador en turno

one-base hit ... sencillo

oponer ... primer juego

opposing team ... equipo contrario

out ... aut (fuera)

outfield ... jardín

outfielders ... jugadores de los jardines

overhand ... lanzar por encima del brazo

overslide ... pasarse de la base al deslizarse

- P -

palm ball ... lanzamiento con la palma de la mano

passed ball ... mal recibo del receptor

percentage ... porcentaje

perfect game ... juego perfecto

pick off ... coger un corredor fuera de base

pick off move ... virarse para tirar a la base (lanzador)

pick-up ... bote corto frente al jugador

pinch hit ... batear de emergente

pinch hitter ... bateador emergente

pinch homer ... cuadrangular de un emergente

pinch run ... corredor de emergente

pinch runner ... corredor emergente

pitch ... lanzamiento

pitcher ... lanzador

pitch away ... lanzar afuera

pitch inside ... lanzar adentro

pitch from the stretch ... lanzar de lado

pitch from the windup ... lanzar de frente

pitchout ... bola franca

pitching duel ... duelo de lanzadores

pitching staff ... cuerpo de lanzadores

plate umpire ... árbitro de home

play ... jugar

play ball ... a jugar

play-off ... serie extra

plunkek by pitch ... golpeado por lanzamiento

portsider ... lanzador zurdo

potent bat ... bateador de fuerza

power ... poder

power hitter ... bateador de poder

prospect ... prospecto

protest ... protesta

pull ... halar la bola

pulling the string ... lanzamiento en cambio

punch ... poder al bate

pepper-game... ejercicio de bateo con lanzamientos a corta distancia.

- R -

raintcut ... juego suspendido por lluvia

rally ... racimo de carrera en una entrada

reach a base ... embasarse

recciver ... receptor

relief pitcher ... lanzador relevista

reliever ... relevista

right field ... jardín derecho

rookie ... novato

raising bag ... pez rubia

roster ... nómina de un equipo

runner ... corredor

rundown ... sorprendido entre bases

- S -

sacrifice fly ... fly de sacrificio

sacrifice hit ... toque de sacrificio

safe ... quieto

save ... juego salvado

schedule ... programa o calendario de juegos

schop up ... fildear la bola

score ... marcador

scoreboard ... pizarra

screwball ... lanzamiento en curva (de revés)

seam ... costura de la pelota

season ... temporada

second ... segunda

second sacker ... jugador de la segunda base

shinguards ... chingalas, rodilleras

short bouse ... bote corto de la pelota

short hop ... bote corto

short reliever ... relevo corto

shortstop ... torpedero

single ... sencillo

sinker ... lanzamiento que se mueve hacia dentro del bateador

slider ... deslizarse

slugger ... bateador de poder

slugging ... cantidad de bases recogidas con los batazos
(promedio)

slump ... racha adversa

southpaw ... bateador zurdo

spikes ... zapato de béisbol

spitball ... bola de salida

spray hitter ... bateador de todas las bandas

squeeze-play ... toque por sorpresa con corredores en tercera y menos de 2 outs, con la intención de anotar una carrera.

stadium ... estadio

staff ... cuerpo de lanzadores

stab the ball ... coger la bola

starting pitcher ... lanzador abridor

steal ... robo de bases

strike ... lanzamiento bueno

strike out ... poncharse

stroll ... base por bolas

suspended game ... juego suspendido

swing ... pasar el bate

switch hitter ... bateador ambidextro

switch... cambio

- T -

tag ... tocar al corredor

tag-up ... jugada de pisa y corre

team ... equipo

texas leagus ... un texas de jit

theft ... robo de base

third base ... tercera base

three bagger ... triple

three-undred hitter ... bateador de trescientos

three-quarters arm ... lanzamiento a tres cuartos

throw ... tirar

tic ... empate

temmahawak ... hacer swing hacia bajo

tess the ball ... tirar la bola

twin-bill ... doble juego

two-bagger ... doblete

two hopper ... roletazo

tying run ... carrera del empate

- U -

umpire ... árbitro

unassisted ... sin asistencia

underarm throw ... tiro por debajo del brazo

uncarned run ...carrera sucia

uniform ... uniforme, traje

up ... al bate

utility player ... jugador comodín

-V -

velocity ... velocidad

veteran ... veterano

victory ... victoria

visiting team ... equipo visitante